

**FACILITY REPORT**

**1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN / GENERAL INFORMATION**

**1.1 Anschrift / Address**

Adresse / Address

---



---



---



---



---

Telefonnummer / Phone Number

Email / Email

Faxnummer / Fax Number

---



---



---



---

**1.1 Liste der Ansprechpartner / List of Contacts**

Position	Name / Name	Telefonnummer / Phone Number
Direktor / Director		
Ausstellungsleitung / Exhibition Manager		
Projektleitung / Project Manager		
Verwaltung / Administration		
Leiter des Restaurierungsateliers / Manager of Conservation Lab		

**1.2 Restauratoren / Conservators**

Name / Name	Ausbildung / Training	Fachgebiet / Special Field	Telefonnummer / Phone Number

--	--	--	--

### 1.3 Art des Museums / Type of Organization

Benennen Sie genau die Art ihrer Einrichtung (z.B. gemeinnütziges Museum für Geschichte o.ä.)  
 Describe exactly what kind of organization you are (museum, for natural history e.g.)

---



---



---



---

## 2 GEBÄUDE / BUILDING

### 2.1 Daten zum Ausstellungsgebäude / Building construction and configuration

Welche Baumaterialien wurden für das Hauptgebäude und die Anbauten verwendet?  
 What type of building materials were used for your main building and any additions?

	Lehm Ziegel / Adobe	Backstein / Brick	Beton Concrete	Sicherheitsglas Safety Glass	Stahl/ Steel	Stein / Stone	Holz (angeben) / Wood (specify)	Gewebe Teppich / Fabric Carpet	sonstiges (angeben) / other (specify)
Außenwände / Exterior Walls									
Innenwände / Interior Walls									
Fußböden / Floors									
Wände / Walls									
Stellwände / Movable Panel System									
Sockel / Base									
tragende Konstruktionen / Structural Supports									

### 2.2 Baujahr / Year of Construction

Wann wurde das Hauptgebäude und eventuelle Anbauten fertiggestellt?  
 When were the original building and subsequent additions completed?

---

### 2.3 Bauweise / Construction Method

Ist der Bau freistehend?  
Is the structure free-standing?

Ja / Yes       Nein / No

Falls nicht, beschreiben sie das Gebäude in  
das Ihre Räume integriert sind, und dessen  
Zweck.

If not, provide a physical description and the  
purpose of the larger structure into which  
your exhibition rooms are incorporated.

---

---

---

---

---

---

### 2.4 Bauvorhaben und Renovierungsarbeiten / Building and Renovation Projects

Planen Sie in den nächsten zwei Jahren  
Renovierungsarbeiten oder Bauvorhaben  
durchzuführen?

Will you undergo any major construction projects  
or renovations within the next two years?

---

---

---

---

---

### 2.5 Stockwerke und Verbindungen / Floors and Access

Wie viele Stockwerke hat das Gebäude?  
How many floors does the building contain?

---

---

Falls es mehr als ein Stockwerk gibt, geben Sie  
bitte alle Verbindungsmöglichkeiten an. (Aufzüge,  
Treppen etc.)

If there exists more than one floor, please indicate  
the mode of access between the levels (lifts,  
stairs e.g.)

---

---

---

---

---

## 3 AUSSTELLUNGSFLÄCHE / EXHIBITION SPACE

### 3.1 Aufteilung der Ausstellungsfläche / Division of Exhibition Space

Werden die Wechselausstellungen in einem großen Raum  
Are the temporary exhibitions shown in one large room

Ja / Yes       Nein/ No

oder mehreren kleinen Räumen gezeigt  
or in a series of small rooms

    

oder ist die Fläche anders aufgeteilt, und zwar folgendermaßen:  
or is the space dispatched in an other way, as described here:

---

### 3.2 Belastbarkeit / Load Capacity

Wie hoch ist die Belastbarkeit der Ausstellungsfläche, bzw. der Etagen kg/m<sup>2</sup>?  
What is the loading capacity of the exhibition area floors in kg/m<sup>2</sup>?

---

### 3.3 Nutzung der Ausstellungsfläche / Use of Exhibition Area

Werden Teile der Ausstellungsfläche auch für andere Zwecke genutzt? (Korridor, Bibliothek, Café etc ) Are any spaces of the exhibition area used for other means? (library, coffee shop, lounges etc.)?	Ja / Yes	Nein / No
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Wenn ja, bitte beschreiben:  
If yes, please describe:

---

---

---

### 3.4 Stellwandsystem / Modular Wall Partition

Haben Sie ein bewegliches Zwischenwandsystem? Do you have a modular wall partition or panel system?	Ja / Yes	Nein / No
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Wenn ja, wie sind die Zwischenwände befestigt und aus welchen Materialien bestehen sie?  
If yes, how is its means of support and what materials are used?

---

---

---

---

## 4 SICHERHEIT / SECURITY

### 4.1 Essen und Trinken / Eating and Drinking

Wenn Essen oder Trinken innerhalb des Museums erlaubt ist, beschreiben Sie bitte genau in welchen Räumen.  
If eating or drinking is permitted anywhere in the museum, please explain exactly where.

---

---

---

---

---

---

---

## 4.2 Schädlinge / Pests

Führen Sie Routineuntersuchungen, -ausrottungen und -ausräucherungen gegen Nager, Insekten und Mikroorganismen durch?

Ja / Yes

Nein / No

Do you make routine inspections, extermination or fumigation procedures for rodent, insect and micro-organism problems?

Beschreiben Sie die verwendeten Mittel und die Häufigkeit der Routineuntersuchungen und der Schädlingsbekämpfungsmaßnahmen.

Describe the means of routine inspections, exterminations and fumigation procedures.

---

---

---

---

---

---

---

---

## 4.3 Umgang mit den Objekten / Handling

Wer packt die Leihgaben aus und ein?/ Wer ist berechtigt, die Leihgaben zu handhaben?  
Who carries out the packing/handling of loans?/ Who is allowed to handle the loans?

---

Wie wurden diese Personen dafür ausgebildet?  
What training etc. have those persons received?

---

Wo werden Leihgaben aus und eingepackt?  
Where do you unpack/repack loans prior to and after display?

---

Wo werden Kisten und Verpackungsmaterial aufbewahrt?  
Where are cases, packing materials etc. stored?

---

Wie oft und wie werden die Objekte auf ihren Zustand überprüft?  
How often and how is the condition of objects checked?

---

Wer reinigt die Objekte, die offen ausgestellt sind?  
Who dusts the loans on open display?

---

## 5 TRANSPORT- UND LIEFERUNGSANNAHME / SHIPPING AND RECEIVING

### 5.1 Allgemeine Angaben / General Informations

	Verfügt das Museum über / Does the museum have	Maße, Tragfähigkeit, Höhe etc. / dimensions, weight capacity, height etc.
Lieferungsannahmetor / Shipping Receiving Door		
Erhöhte Laderampe / Raised Loading Ramp		
Ladeebennivellierung / Dock Leveler		
Gabelstapler / Hublift Forklift		
Hydraulischer Aufzug / Hydraulic Lift		
Kran / Crane		
Rampe / Ramp		
Gerüst / scaffolding		
Geschützten Ladebereich / Sheltered Loading Area		
Abgeschlossenen Annahmebereich / Enclosed Loading Area		
Separaten, gesicherten Versandbereich unab- hängig vom Ladebereich? / Do you have a secure receiving area separated from the loading area?		
Lastenaufzug / Freight Elevator		
Sonstiges (angeben) / Others (specify)		

### 5.2 Sicherheit / Security

Welche Sicherheitsvorkehrungen gibt es  
innerhalb des Ladebereiches?  
Which security precautions are there in the  
loading area?

---



---



---

Wie wird der Zugang zum  
Anlieferungsbereich kontrolliert?  
How is the access to the receiving area  
controlled?

---



---



---

### 5.3 Umgang mit den Objekten / Handling of Objects

Wo werden die Ausstellungsstücke aus bzw. umgepackt und für die Ausstellung vorbereitet?  
Where are the objects usually unpacked or prepared for the exhibition?

- Annahmereich / receiving room
- Ausstellungsfläche / exhibition area
- Ausstellungsverbereitungsraum / exhibition preparation room
- hausinterner Packraum / in-house packing facility
- Lagerfläche / Depot

### 5.4 Verpackung und Vorbereitung der Objekte / Packing and preparing of objects

Wird eine Räumlichkeit zum Verpacken oder Vorbereiten der Objekte benutzt, die sich nicht im Ausstellungsgebäude befindet? Do you use an off-site packing or preparation facility?	Ja / Yes	Nein / No
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Wenn ja, wem gehören die Räumlichkeiten und seit wann werden sie vom Ausstellungsveranstalter genutzt?  
If yes, who is the owner of the facilities and since what time/when are they used by the exhibition organizer?

---

---

---

---

Wie weit sind diese Räumlichkeiten vom Ausstellungsgebäude entfernt?  
What is the distance between these facilities and the exhibition area?

---

---

---

---

Wer überwacht das Aus- und Einpacken der Leihgaben?  
Who supervises the packing of loans?

---

---

---

---

Wie viel Personal zum Ein- und Ausladen gibt es bei Ihnen?  
How many persons have you got for loading and unloading?

---

---

---

---

Werden schriftliche Zustandsprotokolle beim Empfang und der Entsendung aller Objekte angefertigt? Von wem?  
Do you prepare written incoming and outgoing condition reports of all objects? By whom are they made?

---

---

---

---

## 6 DEPOT / STORAGE

### 6.1 Lagerung / Storage

Wo werden geliehene Objekte gelagert, wenn sie nicht in der Ausstellung zu sehen sind?  
Where are loans stored, when they are not shown in exhibition?

- Annahmebereich / receiving area
- Ausstellungsvorbereitungsraum / exhibition preparation room
- Ausstellungsfläche / exhibition area
- hausinterne Lagerfläche / in-house storage area
- hausedexterne Lagerfläche / outside storage area
- Sicherheitslager / safety storage
- Tresor / safe

### 6.2 Lagerfläche / Storage Area

Gibt es eine gesicherte Lagerfläche für Objekte? Ja / Yes Nein / No  
Have you got a secured storage area for objects?

Wenn ja, bitte geben Sie die Maße \_\_\_\_\_ und die Türmaße an \_\_\_\_\_  
If yes, please fill in the interior dimensions \_\_\_\_\_ and the dimensions of door \_\_\_\_\_

Ist die Tür zur Lagerfläche verschlossen? Ja / Yes Nein / No  
Is the door of the storage area locked?

Ist die Tür alarmgesichert?    
Is the door alarm controlled?

Wer hat Zugang oder Schlüssel für die Lagerräume? \_\_\_\_\_  
Who has access or keys to the storage area?

Wie wird der Zugang kontrolliert? \_\_\_\_\_  
How is the access controlled?

Werden die klimatischen Verhältnisse im Depot überwacht? Ja / Yes Nein / No  
Is the storage area climate controlled?

Gibt es in den Depots Brandschutzvorrichtungen?    
Is there a protection against fire in the storage areas?

Gibt es ein Hochsicherheitsdepot für wertvolle Objekte?    
Is there a highly secured storage area for precious objects?

Wenn ja, bitte beschreiben \_\_\_\_\_  
If yes, please describe \_\_\_\_\_

Wo und wie werden leere Kisten gelagert?  
Where and how do you store empty crates?

- im Ausstellungsgebäude  
on premises
- außerhalb an einem klimatisch überwachten Ort  
off premises temperature-controlled space
- die Temperatur wird überwacht  
temperature-controlled
- schädlingsgeschützt  
pest-controlled



## 7 UMGEBUNGSBEDINGUNGEN / ENVIRONMENT

### 7.1 Heizung und Klimaanlage / Heating and Air Conditioning

Bitte kreuzen Sie alles zutreffende an

Please indicate all appropriate by marking with a cross

	überall im Gebäude / throughout the building	nur im Wechselausstellungsbereich / only in the temporary exhibition gallery	nur im Ausstellungenlager / only in the exhibition storage	Schauvitrienen mit sensiblem Inhalt / display cases containing sensitive material
zentrales 24 Stunden Temperaturkontrollsystem centralized 24-hour temperature control system				
24 Stunden Feuchtigkeitskontrollsystem 24 hour humidity control system				
24 Stunden zentral gefilterte Luft centralized 24 hour filtered air				
gewöhnliche Klimaanlage (Fenstereinheit) simple air conditioning (window units)				
gewöhnliche Heizungsanlage simple heating				

Wer ist für die Überwachung zuständig

Who is responsible for monitoring these levels

---

### 7.2 Klimasteuerungssysteme / Environmental Systems

Bitte geben Sie Typ, Hersteller sowie Funktionsweise und Baujahr an

Please describe type, manufacturer as well as way of function and year of construction

	im Wechselausstellungsbereich in temporary exhibition gallery	im Wechselausstellungsdepot in temporary exhibition storage
Kühlsystem / Cooling System		
Heizungssystem / Heating System		
Luftfeuchtigkeitssystem / Humidity Control Equipment		
System in Schauvitrienen / System in Display Cases		

Wie oft werden diese Einrichtungen überprüft?  
 How often are these environmental systems monitored?

### 7.3 Temperatur und Luftfeuchtheitsmessung / **Measuring of Temperature and Humidity**

Bitte geben Sie die entsprechenden Werte an  
 Please indicate the levels

		Wechselausstellungsbereich <i>exhibition galleries</i>		Wechselausstellungslager <i>exhibition storage area</i>	
		Temperatur <i>temperature</i>	Luftfeuchtigkeit <i>humidity %</i>	Temperatur <i>temperature</i>	Luftfeuchtigkeit <i>humidity %</i>
Frühling und Sommer <i>spring and summer</i>	Durchschnitt <i>Average</i>				
	Maximalschwankungen über 24 h <i>Maximum variation within a 24-hour period</i>				
Herbst und Winter <i>Fall and winter</i>	Durchschnitt <i>Average</i>				
	Maximalschwankungen über 24 h <i>Maximum variation within a 24-hour period</i>				

Werden Schwankungen der Temperatur und der relativen Luftfeuchtigkeit aufgezeichnet?  
 Do you record of the variations in temperature and relative humidity ?

Ja / **Yes**

Nein / **No**



Können Temperatur und Luftfeuchtigkeit den Bedürfnissen verschiedener Objekte angepasst werden?  
 Do you have the ability to re-adjust your temperature and relative humidity levels to meet the needs of different types of objects?



Können bei Bedarf Vitrinen aufgestellt werden, in denen die geforderten Bedingungen herrschen?  
 Is there a possibility to build display cases for environmental purposes upon request?

Sind Vitrinen mit Staubfiltern ausgestattet?  
 Are the display cases equipped with dust filters?

Ja / Yes

Nein / No

## 8 BELEUCHTUNG / LIGHTING

Welche Beleuchtung gibt es im Wechselausstellungsbereich?  
 What type of lighting do you utilize in the temporary exhibition gallery?

		Wechselausstellungsbereich Temporary Exhibition Gallery	Vitrinen Display Cases
Tageslicht Daylight	Mit UV-Filter UV filtered		
	Fenster Windows		
	Mit Rollläden oder Vorhängen Equipped with shades or drapes		
Oberlicht Skylights	Mit UV-Filter UV filtered		
	Mit Rollläden oder Vorhängen Equipped with shades or drapes		
Künstliches Licht Artificial Light	Mit UV-Filter UV filtered		
	Leuchtstoffröhren Fluorescent		
	Weißglühlampen Incandescent		
	Wolfram tungsten		
	Halogen Halogen		
	Wärmeschutz (nur Vitrinen) Heat protection (display cases)		
	Andere Others		

Gibt es einen Luxmeter?  
 Do you have a light meter?

Ja / Yes

Nein / No

Wie niedrig kann die Lichtstärke eingestellt werden?  
 How low can you adjust your light levels? \_\_\_\_\_

Lux

## 9 BRANDSCHUTZ/ FIRE PROTECTION

### 9.1 Allgemeine Informationen / General Informations

Befindet sich im gesamten Ausstellungsgelände eine automatische Brandmeldeanlage?  
Is entire building protected by a fire alarm or smoke detection system?

	Ja / Yes	Nein / No
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Welche Bereiche sind nicht gesichert?  
Which areas are not protected?

---

Besitzen diese Systeme eine VdS-Zulassung oder eine vergleichbare Zulassung?  
Are these systems safety tested?

	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--	--------------------------	--------------------------

Wie häufig werden die Systeme gewartet?  
How often are the systems serviced?

---

Wer wartet sie?  
Who is responsible?

---

### 9.2 Aktivierung des Brandmeldesystems / Activation of the fire and smoke detector

Wie wird der Feuer- und Rauchalarm aktiviert?  
How is the fire alarm or smoke detection system activated?

---

---

---

Wen alarmiert das Brandmeldesystem?  
Whom does your fire alarm system alert?

---

---

---

Welche Mittel zur Brandbekämpfung sind im Haus vorhanden? (Sprinkleranlage, Wasser, Schaum, Pulver etc.) Wo befinden sich diese? Durch was werden sie ausgelöst?  
Which systems for fire suppression are in operation? (sprinklers e.g.) Where are they located? How are they activated?

---

---

---

---

---

Wie oft werden die Handfeuerlöscher gewartet?  
How frequently are your portable fire extinguishers service inspected?

---

Wie oft wird der Umgang mit den Feuerlöschern geübt?  
How frequently is the use of portable fire extinguishers trained?

---

Ist das Rauchen in einem Teil des Gebäudes erlaubt?  
 Is smoking allowed anywhere in the building?  Ja / Yes  Nein / No

Wenn ja, wo?  
 If yes, where?

---

Ist die örtliche Feuerwache 24 h am Tag besetzt?  
 Is the local fire station manned 24-hours a day?  Ja / Yes  Nein / No

Gibt es einen festgelegten Feueralarmablauf?  
 Do you have an established fire emergency procedure?

Wie weit ist das Ausstellungsgebäude von der Feuerwache entfernt?  
 How far is your institution from the local fire station located?

---

Wie lange braucht die Feuerwehr bis zum Ausstellungsgebäude,  
 nachdem ein Alarm eingegangen ist?  
 How long does it take the fire department to arrive at your facility  
 in response of an alarm?

---

## 10 DIEBSTAHSICHERHEIT / ANTITHEFT DEVICE

Wer bewacht das Gebäude während der Öffnungszeiten?  
 Who guards the building during opening hours?

---

Wer bewacht das Gebäude in der übrigen Zeit?  
 Who guards the building during closing hours?

---

Welche Ausrüstung hat das Wachpersonal?  
 (Waffen, Piepser, Funk o.ä.)  
 How are the guards equipped? (arms, pager, radio e.g.)

---



---



---



---

Wie viele Wachen sind How many guards are there	Im ganzen Haus Throughout the building		Im Wechselausstellungsbereich In the temporary exhibition gallery	
	Stationär Stationary	Patrouille Patrolling	Stationär Stationary	Patrouille Patrolling
Während der Öffnungszeiten (Tag/Abend) During opening hours				
Wenn nur für Mitarbeiter geöffnet ist. When closed to the public, but open to staff				

Während der geschlossenen Zeit during closed hours				
im speziellen Ausstellungsbereich in a special exhibition gallery				
Räume pro Aufsicht rooms per guard				

	Ja / Yes	Nein / No
Muss das Wachpersonal ein polizeiliches Führungszeugnis vorlegen? Do you ask for police checks of guards prior to hiring?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ist ein Wächter beim Auf- und Abbau anwesend? Is a guard assigned during installation and deinstallation?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sind die Ein- und Ausgänge während der Öffnungszeit bewacht? Are the entrances and exits guarded during open hours?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Wird der Inhalt von Taschen beim Hinausgehen kontrolliert? Do you usually check the contents of bags upon leaving?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Wird die Außenseite des Gebäudes regelmäßig überprüft? Do you usually check periodically exterior perimeter of the building?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gibt es einen Katastrophenplan? Do you have an emergency disaster plan?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gibt es im ganzen Gebäude ein elektronisches Sicherheitsalarmsystem? Do you have an electronic security alarm system in operation throughout the building?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Welche Bereiche sind nicht gesichert? Which areas are not protected?		

Welche Sicherheitssysteme sind im Gebäude eingesetzt? (z.B. Magnetkontakt, Infrarot)  
What types of detection equipment is in operation? (e.g. magnetic contact, infrared)

---



---



---



---

Wer wird durch die elektronische Alarmanlage alarmiert?  
Who does your electronic alarm system alert?

---

Führen Außentüren direkt in die Wechselausstellungsräume?  
Do exterior doors open directly into the special exhibition area?

---

Gibt es Fenster im Wechselausstellungsbereich?  
*Are there windows in the special exhibition galleries?*

---

Sind alle Gebäudezugänge mit einer Alarmanlage gesichert?  
*Are all the building's exterior accesses secured and alarmed?*

---

Welchen Schutz gibt es für zerbrechliche,  
kleine und sehr wertvolle Objekte?  
*What type of protection for fragile, small or  
extremely valuable objects is available?*

---

---

---

Wie werden große gerahmte Objekte  
gesichert?  
*How are large-framed objects secured?*

---

---

---

---

Wie werden die Besucher von den großen  
Exponaten ferngehalten?  
*How is the public access to large objects  
prohibited?*

---

---

---

---

---

Datum, Unterschrift

---

*Date, Signature*